

31

Luqmân

Luqman

AA - Ahmed Ali **NO** - The Noble Qur'an
PK - Pickthal **SH** - Shakir **YU** - Yusuf Ali

1.

- AA** In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful. ALIF LAM MIM.
NO AlifLâmMîm. [These letters are one of the miracles of the Qur'ân, and none but Allâh (Alone) knows their meanings.]
PK Alif. Lam. Mim.
SH Alif Lam Mim.
YU A. L. M.

2.

- AA** These are the verses of the sagacious Book,
NO These are Verses of the Wise Book (the Qur'ân).
PK These are revelations of the wise Scripture,
SH These are verses of the Book of Wisdom
YU These are Verses of the Wise Book,-

3.

- AA** And a guidance and grace for those who do good,
NO A guide and a mercy for the Muhsinûn (gooddoers)[]
PK A guidance and a mercy for the good,
SH A guidance and a mercy for the doers of goodness,
YU A Guide and a Mercy to the Doers of Good,-

4.

- AA** Who are constant in devotion, pay the zakat, and are certain of the Hereafter.
NO Those who perform AsSalât (Iqamatas- Salât) and give Zakât and they have faith in the Hereafter with certainty.
PK Those who establish worship and pay the poor-due and have sure faith in the Hereafter.
SH Those who keep up prayer and pay the poor-rate and they are certain of the hereafter.
YU Those who establish regular Prayer, and give regular Charity, and have (in their hearts) the assurance of the Hereafter.

5.

- AA** They are on guidance from their Lord, and will prosper.
NO Such are on guidance from their Lord, and such are the successful.
PK Such have guidance from their Lord. Such are the successful.
SH These are on a guidance from their Lord, and these are they who are successful:
YU These are on (true) guidance from their Lord: and these are the ones who will

prosper.

6.

- AA But among men are also those who spread frivolous stories to mislead (others) from the way of God, without any knowledge, and take it lightly. For such as these the nemesis will be shameful.
- NQ And of mankind is he who purchases idle talks (i.e.music, singing, etc.) to mislead (men) from the Path of Allâh without knowledge, and takes it (the Path of Allâh, the Verses of the Qur'ân) by way of mockery. For such there will be a humiliating torment (in the Hell-fire)[].
- PK And of mankind is he who payeth for mere pastime of discourse, that he may mislead from Allah's way without knowledge, and maketh it the butt of mockery. For such there is a shameful doom.
- SH And of men is he who takes instead frivolous discourse to lead astray from Allah's path without knowledge, and to take it for a mockery; these shall have an abasing chastisement.
- YU But there are, among men, those who purchase idle tales, without knowledge (or meaning), to mislead (men) from the Path of Allah and throw ridicule (on the Path): for such there will be a Humiliating Penalty.

7.

- AA When Our verses are recited before them they turn away haughtily as though they did not hear them, as if a deafness had come into their ears. So give them tidings of a shameful punishment.
- NQ And when Our Verses (of the Qur'ân) are recited to such a one, he turns away in pride[], as if he heard them not, as if there were deafness in his ear. So announce to him a painful torment.
- PK And when Our revelations are recited unto him he turneth away in pride as if he heard them not, as if there were a deafness in his ears. So give him tidings of a painful doom.
- SH And when Our communications are recited to him, he turns back proudly, as if he had not heard them, as though in his ears were a heaviness, therefore announce to him a painful chastisement.
- YU When Our Signs are rehearsed to such a one, he turns away in arrogance, as if he heard them not, as if there were deafness in both his ears: announce to him a grievous Penalty.

8.

- AA Surely for those who believe and do the right are pleasure gardens.
- NQ Verily, those who believe (in Islâmic Monotheism) and do righteous good deeds, for them are Gardens of delight (Paradise).
- PK Lo! those who believe and do good works, for them are the gardens of delight,
- SH (As for) those who believe and do good, they shall surely have gardens of bliss,
- YU For those who believe and work righteous deeds, there will be Gardens of Bliss,-

9.

- AA They will abide in them for ever. The promise of God is true; and He is all-mighty and all-wise.
- NQ To abide therein. It is a Promise of Allâh in truth. And He is the AllMighty, the AllWise.
- PK Wherein they will abide. It is a promise of Allah in truth. He is the Mighty, the Wise.
- SH Abiding in them; the promise of Allah; (a) true (promise), and He is the

Mighty, the Wise.

YU To dwell therein. The promise of Allah is true: and He is Exalted in Power, Wise.

10.

AA He created the skies without a support, as you can see, and placed stabilisers in the earth that you may dwell at ease as it revolves; and dispersed on it all varieties of creatures, and He sent down water from the skies and grew all kinds of splendid things upon it.

NQ He has created the heavens without any pillars, that you see and has set on the earth firm mountains, lest it should shake with you. And He has scattered therein moving (living) creatures of all kinds. And We send down water (rain) from the sky, and We cause (plants) of every goodly kind to grow therein.

PK He hath created the heavens without supports that ye can see, and hath cast into the earth firm hills, so that it quake not with you; and He hath dispersed therein all kinds of beasts. And We send down water from the sky and We cause (plants) of every goodly kind to grow therein.

SH He created the heavens without pillars as you see them, and put mountains upon the earth lest it might convulse with you, and He spread in it animals of every kind; and We sent down water from the cloud, then caused to grow therein (vegetation) of every noble kind.

YU He created the heavens without any pillars that ye can see; He set on the earth mountains standing firm, lest it should shake with you; and He scattered through it beasts of all kinds. We send down rain from the sky, and produce on the earth every kind of noble creature, in pairs.

11.

AA Such is God's creation. Show me now what those (they worship) beside Him have created. Surely the evil-doers are in clear error.

NQ This is the creation of Allâh. So show Me that which those (whom you worship), besides Him have created. Nay, the Zâlimûn (polytheists, wrongdoers and those who do not believe in the Oneness of Allâh) are in plain error.

PK This is the Creation of Allah. Now show me that which those (ye worship) beside Him have created. Nay, but the wrong-doers are in error manifest!

SH This is Allah's creation, but show Me what those besides Him have created. Nay, the unjust are in manifest error

YU Such is the Creation of Allah: now show Me what is there that others besides Him have created: nay, but the Transgressors are in manifest error.

12.

AA We bestowed wisdom on Luqman that he may be grateful to God. Whosoever is grateful is so for his own good, and whoever is ungrateful (should remember) that God is above all concern, worthy of praise.

NQ And indeed We bestowed upon Luqmân AlHikmah (wisdom and religious understanding, etc.) saying: "Give thanks to Allâh," and whoever gives thanks, he gives thanks for (the good of) his ownself. And whoever is unthankful, then verily, Allâh is AllRich (Free of all wants), Worthy of all praise.

PK And verily We gave Luqman wisdom, saying: Give thanks unto Allah; and whosoever giveth thanks, he giveth thanks for (the good of) his soul. And whosoever refuseth - Lo! Allah is Absolute, Owner of Praise.

SH And certainly We gave wisdom to Luqman, saying: Be grateful to Allah. And whoever is grateful, he is on!y grateful for his own soul; and whoever is ungrateful, then surely Allah is Self-sufficient, Praised.

YU we bestowed (in the past) Wisdom on Luqman: "Show (thy) gratitude to

Allah." Any who is (so) grateful does so to the profit of his own soul: but if any is ungrateful, verily Allah is free of all wants, Worthy of all praise.

13.

- AA (Remember) when Luqman counselled his son: "O son, do not associate any one with God. To associate others with God is a grievous wrong."
- NO And (remember) when Luqmān said to his son when he was advising him: "O my son! Join not in worship others with Allāh. Verily! Joining others in worship with Allāh is a great Zūlm (wrong) indeed.[]
- PK And (remember) when Luqman said unto his son, when he was exhorting him: O my dear son! Ascribe no partners unto Allah. Lo! to ascribe partners (unto Him) is a tremendous wrong -
- SH And when Luqman said to his son while he admonished him: O my son! do not associate aught with Allah; most surely polytheism is a grievous iniquity--
- YU Behold, Luqman said to his son by way of instruction: "O my son! join not in worship (others) with Allah: for false worship is indeed the highest wrongdoing."

14.

- AA We have committed man about his parents. His mother carries him in her womb in weakness and debility, weaning him in two years. So he should be grateful to Me and his parents. To Me is the journeying back.
- NO And We have enjoined on man (to be dutiful and good) to his parents. His mother bore him in weakness and hardship upon weakness and hardship, and his weaning is in two years give thanks to Me and to your parents, unto Me is the final destination[].
- PK And We have enjoined upon man concerning his partners - His mother beareth him in weakness upon weakness, and his weaning is in two years - Give thanks unto Me and unto thy parents. Unto Me is the journeying.
- SH And We have enjoined man in respect of his parents-- his mother bears him with faintings upon faintings and his weaning takes two years-- saying: Be grateful to Me and to both your parents; to Me is the eventual coming.
- YU And We have enjoined on man (to be good) to his parents: in travail upon travail did his mother bear him, and in years twain was his weaning: (hear the command), "Show gratitude to Me and to thy parents: to Me is (thy final) Goal.

15.

- AA If they try to force you to associate with Me that of which you have no knowledge, do not obey them. Live with them honourably in the world, but follow the way of him who turns to Me. Your returning is to Me in the end, when I will tell you what you did.
- NO But if they (both) strive with you to make you join in worship with Me others that of which you have no knowledge, then obey them not, but behave with them in the world kindly, and follow the path of him who turns to Me in repentance and in obedience. Then to Me will be your return, and I shall tell you what you used to do.
- PK But if they strive with thee to make thee ascribe unto Me as partner that of which thou hast no knowledge, then obey them not. Consort with them in the world kindly, and follow the path of him who repenteth unto Me. Then unto Me will be your return, and I shall tell you what ye used to do -
- SH And if they contend with you that you should associate with Me what you have no knowledge of, do not obey them, and keep company with them in this world kindly, and follow the way of him who turns to Me, then to Me is your return, then will I inform you of what you did--

"But if they strive to make thee join in worship with Me things of which thou

YU hast no knowledge, obey them not; yet bear them company in this life with justice (and consideration), and follow the way of those who turn to me (in love): in the end the return of you all is to Me, and I will tell you the truth (and meaning) of all that ye did."

16.

AA "O my son, whatsoever it may be, even though equal to a mustard seed in weight, or within a rock or in the sky or in the earth, God will bring it forth. Verily God is perceptive, all-aware.

NO "O my son! If it be (anything) equal to the weight of a grain of mustard seed, and though it be in a rock, or in the heavens or in the earth, Allâh will bring it forth. Verily, Allâh is Subtle (in bringing out that grain), WellAware (of its place).

PK O my dear son! Lo! though it be but the weight of a grain of mustard-seed, and though it be in a rock, or in the heavens, or in the earth, Allah will bring it forth. Lo! Allah is Subtile, Aware.

SH O my son! surely if it is the very weight of the grain of a mustard-seed, even though it is in (the heart of) rock, or (high above) in the heaven or (deep down) in the earth, Allah will bring it (to light); surely Allah is Knower of subtleties, Aware;

YU "O my son!" (said Luqman), "If there be (but) the weight of a mustard-seed and it were (hidden) in a rock, or (anywhere) in the heavens or on earth, Allah will bring it forth: for Allah understands the finest mysteries, (and) is well-acquainted (with them).

17.

AA O my son, fulfil your moral obligations, bid what is known to be right and forbid what is wrong, and bear with patience what befalls you. These are indeed acts of courage and resolve.

NO "O my son! AqimisSalât (perform AsSalât), enjoin (people) for AIMa'rûf (Islâmic Monotheism and all that is good), and forbid (people) from AIMunkar (i.e. disbelief in the Oneness of Allâh, polytheism of all kinds and all that is evil and bad), and bear with patience whatever befall you. Verily! These are some of the important commandments ordered by Allâh with no exemption.

PK O my dear son! Establish worship and enjoin kindness and forbid iniquity, and persevere whatever may befall thee. Lo! that is of the steadfast heart of things.

SH O my son! keep up prayer and enjoin the good and forbid the evil, and bear patiently that which befalls you; surely these acts require courage;

YU "O my son! establish regular prayer, enjoin what is just, and forbid what is wrong: and bear with patient constancy whatever betide thee; for this is firmness (of purpose) in (the conduct of) affairs.

18.

AA Do not hold men in contempt, and do not walk with hauteur on the earth. Verily God does not like the proud and boastful.

NO "And turn not your face away from men with pride, nor walk in insolence through the earth. Verily, Allâh likes not each arrogant boaster[.].

PK Turn not thy cheek in scorn toward folk, nor walk with pertness in the land. Lo! Allah loveth not each braggart boaster.

SH And do not turn your face away from people in contempt, nor go about in the land exulting overmuch; surely Allah does not love any self-conceited boaster;

YU "And swell not thy cheek (for pride) at men, nor walk in insolence through the earth; for Allah loveth not any arrogant boaster.

19.

- AA Be moderate in your bearing, and keep your voice low. Surely the most repulsive voice is the donkey's."
- NQ "And be moderate (or show no insolence) in your walking, and lower your voice. Verily, the harshest of all voices is the voice (braying) of the ass."
- PK Be modest in thy bearing and subdue thy voice. Lo! the harshest of all voices is the voice of the ass.
- SH And pursue the right course in your going about and lower your voice; surely the most hateful of voices is braying of the asses.
- YU "And be moderate in thy pace, and lower thy voice; for the harshest of sounds without doubt is the braying of the ass."

20.

- AA Have you not seen that God has subjugated what is in the heavens and the earth to you, and bestowed His favours, external and esoteric, in abundance on you? And yet there are men who contend about God without any knowledge or guidance or the Book enlightening.
- NQ See you not (O men) that Allâh has subjected for you whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth, and has completed and perfected His Graces upon you, (both) apparent (i.e Islâmic Monotheism, and the lawful pleasures of this world, including health, good looks, etc.) and hidden [i.e. One's Faith in Allâh (of Islâmic Monotheism) knowledge, wisdom, guidance for doing righteous deeds, and also the pleasures and delights of the Hereafter in Paradise, etc.]? Yet of mankind is he who disputes about Allâh without knowledge or guidance or a Book giving light!
- PK See ye not how Allah hath made serviceable unto you whatsoever is in the skies and whatsoever is in the earth and hath loaded you with His favours both without and within? Yet of mankind is he who disputeth concerning Allah, without knowledge or guidance or a scripture giving light.
- SH Do you not see that Allah has made what is in the heavens and what is in the earth subservient to you, and made complete to you His favors outwardly and inwardly? And among men is he who disputes in respect of Allah though having no knowledge nor guidance, nor a book giving light.
- YU Do ye not see that Allah has subjected to your (use) all things in the heavens and on earth, and has made his bounties flow to you in exceeding measure, (both) seen and unseen? Yet there are among men those who dispute about Allah, without knowledge and without guidance, and without a Book to enlighten them!

21.

- AA When you ask them to follow what God has revealed, they say: "No. We shall follow what we found our ancestors following," even though the devil were calling them to the torment of Hell!
- NQ And when it is said to them: "Follow that which Allâh has sent down", they say: "Nay, we shall follow that which we found our fathers (following)." (Would they do so) even if Shaitân (Satan) invites them to the torment of the Fire.
- PK And if it be said unto them: Follow that which Allah hath revealed, they say: Nay, but we follow that wherein we found our fathers. What! Even though the devil were inviting them unto the doom of flame?
- SH And when it is said to them: Follow what Allah has revealed, they say: Nay, we follow that on which we found our fathers. What! though the Shaitan calls them to the chastisement of the burning fire!
- YU When they are told to follow the (Revelation) that Allah has sent down, they say: "Nay, we shall follow the ways that we found our fathers (following).

"What! even if it is Satan beckoning them to the Penalty of the (Blazing) Fire?

22.

- AA He who turns his face to God in submission and does good, holds fast to a handle that is strong; for the resultance of things rests with God.
- NO And whosoever submits his face (himself) to Allāh [i.e. (follows Allāh's Religion of Islāmic Monotheism), worships Allāh (Alone) with sincere Faith in the (1) Oneness of His Lordship, (2) Oneness of His worship, and (3) Oneness of His Names and Qualities], while he is a Muhsin (gooddoer i.e. performs good deeds totally for Allāh's sake without any show-off or to gain praise or fame etc. and does them in accordance with the Sunnah of Allāh's Messenger Muhammad SAW), then he has grasped the most trustworthy handhold [Lā ilāha ill-Allāh (none has the right to be worshipped but Allāh)]. And to Allāh return all matters for decision.
- PK Whosoever surrendereth his purpose to Allah while doing good, he verily hath grasped the firm hand-hold. Unto Allah belongeth the sequel of all things.
- SH And whoever submits himself wholly to Allah and he is the doer of good (to others), he indeed has taken hold of the firmest thing upon which one can lay hold; and Allah's is the end of affairs.
- YU Whoever submits his whole self to Allah, and is a doer of good, has grasped indeed the most trustworthy hand-hold: and with Allah rests the End and Decision of (all) affairs.

23.

- AA So do not let the unbelief of disbelievers grieve you. They will be brought back to Us, when We shall tell them what they used to do. Whatever is in their hearts is known to God.
- NO And whoever disbelieved, let not his disbelief grieve you (O Muhammad SAW), to Us is their return, and We shall inform them what they have done. Verily, Allāh is the AllKnower of what is in the breasts (of men).
- PK And whosoever disbelieveth, let not his disbelief afflict thee (O Muhammad). Unto Us is their return, and We shall tell them what they did. Lo! Allah is Aware of what is in the breasts (of men).
- SH And whoever disbelieves, let not his disbelief grieve you; to Us is their return, then will We inform them of what they did surely Allah is the Knower of what is in the breasts.
- YU But if any reject Faith, let not his rejection grieve thee: to Us is their return, and We shall tell them the truth of their deeds: for Allah knows well all that is in (men's) hearts.

24.

- AA We let them enjoy themselves only for a while, then We shall drag them to a severe punishment.
- NO We let them enjoy for a little while, then in the end We shall oblige them to (enter) a great torment.
- PK We give them comfort for a little, and then We drive them to a heavy doom.
- SH We give them to enjoy a little, then will We drive them to a severe chastisement.
- YU We grant them their pleasure for a little while: in the end shall We drive them to a chastisement unrelenting.

25.

- AA If you ask them: "Who created the heavens and the earth?" They will surely answer: "God." Say: "All praise be to God." But most of them do not understand.

- NO** And if you (O Muhammad SAW) ask them: "Who has created the heavens and the earth," they will certainly say: "Allâh." Say: "All the praises and thanks be to Allâh!" But most of them know not.
- PK** If thou shouldst ask them: Who created the heavens and the earth? they would answer: Allah. Say: Praise be to Allah! But most of them know not.
- SH** And if you ask them who created the heavens and the earth, they will certainly say: Allah. Say: (All) praise is due to Allah; nay! most of them do not know.
- YU** If thou ask them, who it is that created the heavens and the earth. They will certainly say, "Allah". Say: "Praise be to Allah!" But most of them understand not.

26.

- AA** To God belongs what is in the heavens and the earth. Verily He is all-sufficient, worthy of praise.
- NO** To Allâh belongs whatsoever is in the heavens and the earth. Verily, Allâh, He is AlGhanî (Rich, Free of all wants), Worthy of all praise.
- PK** Unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and the earth. Lo! Allah, He is the Absolute, the Owner of Praise.
- SH** What is in the heavens and the earth is Allah's; surely Allah is the Self-sufficient, the Praised.
- YU** To Allah belong all things in heaven and earth: verily Allah is He (that is) free of all wants, worthy of all praise.

27.

- AA** If all the trees of the earth were pens and the oceans ink, with many more oceans for replenishing them, the colloquy of God would never come to end. He is indeed all-mighty and all-wise.
- NO** And if all the trees on the earth were pens and the sea (were ink wherewith to write), with seven seas behind it to add to its (supply), yet the Words of Allâh would not be exhausted. Verily, Allâh is All- Mighty, AllWise.
- PK** And if all the trees in the earth were pens, and the sea, with seven more seas to help it, (were ink), the words of Allah could not be exhausted. Lo! Allah is Mighty, Wise.
- SH** And were every tree that is in the earth (made into) pens and the sea (to supply it with ink), with seven more seas to increase it, the words of Allah would not come to an end; surely Allah is Mighty, Wise.
- YU** And if all the trees on earth were pens and the ocean (were ink), with seven oceans behind it to add to its (supply), yet would not the words of Allah be exhausted (in the writing): for Allah is Exalted in Power, full of Wisdom.

28.

- AA** Your creation and resurrection is but like that of a single cell. Verily He is all-hearing and all-seeing.
- NO** The creation of you all and the resurrection of you all are only as (the creation and resurrection of) a single person. Verily, Allâh is AllHearer, AllSeer.
- PK** Your creation and your raising (from the dead) are only as (the creation and the raising of) a single soul. Lo! Allah is Hearer, Knower.
- SH** Neither your creation nor your raising is anything but as a single soul; surely Allah is Hearing, Seeing.
- YU** And your creation or your resurrection is in no wise but as an individual soul: for Allah is He Who hears and sees (all things).

29.

- AA** Do you not see that God makes the night succeed the day, the day succeed the

night? And He has harnessed the sun and the moon so that each runs its appointed course. Surely God is aware of all you do.

- NQ** See you not (O Muhammad SAW) that Allâh merges the night into the day (i.e. the decrease in the hours of the night are added in the hours of the day), and merges the day into the night (i.e. the decrease in the hours of day are added in the hours of night), and has subjected the sun and the moon, each running its course for a term appointed; and that Allâh is AllAware of what you do.
- PK** Hast thou not seen how Allah causeth the night to pass into the day and causeth the day to pass into the night, and hath subdued the sun and the moon (to do their work), each running unto an appointed term; and that Allah is Informed of what ye do?
- SH** Do you not see that Allah makes the night to enter into the day, and He makes the day to enter into the night, and He has made the sun and the moon subservient (to you); each pursues its course till an appointed time; and that Allah is Aware of what you do?
- YU** Seest thou not that Allah merges Night into Day and he merges Day into Night; that He has subjected the sun, and the moon (to his Law), each running its course for a term appointed; and that Allah is well-acquainted with all that ye do?

30.

- AA** That is so for God is the Reality, and what they invoke other than Him is illusion. Indeed God is all-high and supreme.
- NQ** That is because Allâh, He is the Truth, and that which they invoke besides Him [] is AlBâtil (falsehood, Satan and all other false deities), and that Allâh, He is the Most High, the Most Great.
- PK** That (is so) because Allah, He is the True, and that which they invoke beside Him is the False, and because Allah, He is the Sublime, the Great.
- SH** This is because Allah is the Truth, and that which they call upon besides Him is the falsehood, and that Allah is the High, the Great.
- YU** That is because Allah is the (only) Reality, and because whatever else they invoke besides Him is Falsehood; and because Allah,- He is the Most High, Most Great.

31.

- AA** Do you not see that the ships sail in the ocean by the grace of God, that He may show you some of His glories. Verily there are signs in this for those who are constant and give thanks.
- NQ** See you not that the ships sail through the sea by Allâh's Grace? that He may show you of His Signs? Verily, in this are signs for every patient, grateful (person).
- PK** Hast thou not seen how the ships glide on the sea by Allah's grace, that He may show you of His wonders? Lo! therein indeed are portents for every steadfast, grateful (heart).
- SH** Do you not see that the ships run on in the sea by Allah's favor that He may show you of His signs? Most surely there are signs in this for every patient endurer, grateful one.
- YU** Seest thou not that the ships sail through the ocean by the Grace of Allah?- that He may show you of His Signs? Verily in this are Signs for all who constantly persevere and give thanks.

32.

- AA** When the waves overshadow them like a canopy, they pray to God with all-exclusive faith in Him. But after He has safely brought them to the shore, there are some who vacillate between doubt and belief, but no one rejects Our signs

except those who are perverse and disbelieve.

- NO** And when a wave covers them like shades (i.e. like clouds or the mountains of seawater), they invoke Allâh, making their invocations for Him only. But when He brings them safe to land, there are among them those that stop in the middle, between (Belief and disbelief). But none denies Our Signs except every perfidious ungrateful. []
- PK** And if a wave enshroudeeth them like awnings, they cry unto Allah, making their faith pure for Him only. But when He bringeth them safe to land, some of them compromise. None denieth Our signs save every traitor ingrate.
- SH** And when a wave like mountains covers them they call upon Allah, being sincere to Him in obedience, but when He brings them safe to the land, some of them follow the middle course; and none denies Our signs but every perfidious, ungrateful one.
- YU** When a wave covers them like the canopy (of clouds), they call to Allah, offering Him sincere devotion. But when He has delivered them safely to land, there are among them those that halt between (right and wrong). But none reject Our Signs except only a perfidious ungrateful (wretch)!

33.

- AA** O people, fear your Lord and dread the day when no father will avail a son, nor son his father. Truly the promise of God is true. Do not be deluded by the life of this world, and do not let the deceiver draw you away from God.
- NO** O mankind! Be afraid of your Lord (by keeping your duty to Him and avoiding all evil), and fear a Day when no father can avail aught for his son, nor a son avail aught for his father. Verily, the Promise of Allâh is true, let not then this (worldly) present life deceive you, nor let the chief deceiver (Satan) deceive you about Allâh.
- PK** O mankind! Keep your duty to your Lord and fear a Day when the parent will not be able to avail the child in aught, nor the child to avail the parent. Lo! Allah's promise is the very truth. Let not the life of the world beguile you, nor let the deceiver beguile you, in regard to Allah.
- SH** O people! guard against (the punishment of) your Lord and dread the day when a father shall not make any satisfaction for his son, nor shall the child be the maker of any satisfaction for his father; surely the promise of Allah is true, therefore let not this world's life deceive you, nor let the archdeceiver deceive you in respect of Allah.
- YU** O mankind! do your duty to your Lord, and fear (the coming of) a Day when no father can avail aught for his son, nor a son avail aught for his father. Verily, the promise of Allah is true: let not then this present life deceive you, nor let the chief Deceiver deceive you about Allah.

34.

- AA** Only God has the knowledge of the Hour. He sends rain from the heavens, and knows what is in the mothers' wombs. No one knows what he will do on the morrow; no one knows in what land he will die. Surely God knows and is cognisant.
- NO** Verily, Allâh! With Him (Alone) is the knowledge of the Hour, He sends down the rain, and knows that which is in the wombs. No person knows what he will earn tomorrow, and no person knows in what land he will die. Verily, Allâh is AllKnower, AllAware (of things)[].
- PK** Lo! Allah! With Him is knowledge of the Hour. He sendeth down the rain, and knoweth that which is in the wombs. No soul knoweth what it will earn tomorrow, and no soul knoweth in what land it will die. Lo! Allah is Knower, Aware.

Surely Allah is He with Whom is the knowledge of the hour, and He sends down

- س٥ the rain and He knows what is in the wombs; and no one knows what he shall earn on the morrow; and no one knows in what land he shall die; surely Allah is Knowing, Aware.
- ص٥ Verily the knowledge of the Hour is with Allah (alone). It is He Who sends down rain, and He Who knows what is in the wombs. Nor does any one know what it is that he will earn on the morrow: Nor does any one know in what land he is to die. Verily with Allah is full knowledge and He is acquainted (with all things).